

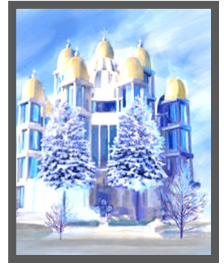


**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED**

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



**VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR
REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOC PASTOR**

**VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR
REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK**

INTENTIONS

SUN FEB 11TH — HIEROMARTYR BLAISE OF SEBASTEA

8:00 AM— Pray for the Seniors of the parish; In memory: +Gerda, Walter, & Paul Bardygula (*Family*)

9:30 AM - Health and blessings: Sofiia, Nadiia, Lilia, Lidiya, Oleksij, Volodymyra, Khrystyna, Ruslan, Artem, Nataliia, & fam, Roman, In memory: +Mykhailo, +Kvitoslava, +Volodymyr, +Anna, +Anna, +Chester

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - May there be bread for the hungry, healing for the sick, protection for our children, and wisdom for our youth. Pray for the forgiveness of sinners and abundant life in Christ.

MON FEB 12TH —HIEROMARTYR MELETIUS OF ANTIOCH

9:00 AM - In Health & blessing:

TUES FEB 13TH — VENERABLE MARTINIAN

9:00 AM—Health & Blessing for o Andriy Delisandru ,Mnohaya Lita;

WED FEB 14TH —REPOSE OF VENERABLE CYRIL , TEACHER OF SLAVS

9:00 AM—Health & blessing

THURS FEB 15TH - APOSTLE ONESIMUS

9:00 AM - Health & Blessing for o Bohdan Nalysnyk, Mnohaya Lita;

FRI FEB 16TH — MARTYRS PAMPHILUS & OTHERS

9:00 AM -Pray for o. Mykola, o Bohdan, o Andriy, o. Ihor protodeacon Marko

SAT - FEB 17TH - GREAT MARTYR THEODORE (BOHDAN) OF TYRO

9:00 AM - In memory: +Theodore Sztym, +Roman Urytskyy,+Nataliia, +Zenovij, +Mykola, +Bohdan, +Luba, +Maria, +Bohdan +Vasyl, +Andriy, +Marko+Bohdan

5:00 PM - вечірня/Vespers



**CANDLES FOR FEBRUARY
2024**

Memorial Candles

*In loving memory of all family (*Halyna*)

*In loving memory of Maria Durbak (*Durbak & Proczko Families*)

Perpetual Oil Lamp

*Health, Blessings and the forgiveness of sins for Halyna & Family

Lady of Hoshiw Shrine

* Speedy recovery for Mykola

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Millie Crowhurst and Olga Barnas (*Lorraine Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory of Walter Bardygula (*Family*)

* Available

Mother of God

* Birthday Health and Blessing for Lorraine Zubrycky (*Helen Eizik*)

* Health and Blessings for Orest, Liubov, Oksana ,p. Ivanna Celewych (*L Shevchyk*)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of George Gojewycz (*Vera Gojewycz & Family*)

* In loving memory of Paul Bardygula (*Family*)

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

* In loving memory of Antoinette Kuropas (*Vera Gojewycz*)

*In loving memory of Gerda Bardygula (*Family*)

БОГ КАЖЕ: «ДОПОМАГАЙТЕ ІНШИМ»

Одного разу Господь наш Ісус Христос розповів про час, який настане. Ісус сказав, що наприкінці світу Він повернеться і сяде на трон. Він буде весь в славі і всі святі ангели будуть з Ним!

Тоді всі з усього світу зберуться туди. Наш Господь Ісус розділить усіх на групи, як пастух розділяє овець і кіз.

Ісус сказав, що добрі люди отримають Царство Боже! Тому що вони годували голодних людей, напоїли спраглих, були дружніми до незнайомих, давали одяг тим, хто не мав його, відвідували хворих і в'язнів.

Наш Господь сказав, що коли добрі люди роблять це іншим людям, вони роблять це йому.

Тоді Він сказав сумну річ, що люди, які не допомагають ближнім, мають піти від Нього. Вони підуть у вогонь пекельний. Оскільки вони не допомагали іншим, відповідно не допомагали і нашому Господу. Так вони будуть покарані, але добрі люди будуть вічно жити з Богом!

GOD SAYS, "CARE FOR OTHERS"

One day, our Lord Jesus Christ told about a time that is coming. He said that at the end of the world, He will come back and sit on a throne. It will be full of glory, and all the holy angels will be with Him! Then everyone from the whole world will come together there. Our Lord Jesus will divide everyone into groups, just like a shepherd separates our sheep and goats. Our Lord said that the good people will get God's Kingdom! They have had fed hungry people, given drinks to thirsty people, been friendly to people they didn't know, given clothes to people who didn't have enough, visited sick people, and gone to see prisoners. Our Lord said that, when the good people do these things to other people, they do it to him. Then He said a sad thing. He said that the people who do not help others around them will need to go away from Him. They will go into



fire with the devil. Because they did not help others they did not help our Lord. So they will be punished, but the good people will live forever with God!

WHAT DO YOU THINK?

Що ти думаєш?

1. Коли Ісус розповідав свою історію і говорив про те, коли повернеться. Він сказав, що розділить усіх на дві групи, як коли пастух розділяє яких двох тварин?
2. Яких людей Бог прийняв у Своє царство?
3. Що вони зробили, щоб порадувати Бога?
4. Бог хоче, щоб ми допомагали нужденним. Ви коли-небудь...
 - Відчинити комусь двері?
 - Допомогти комусь, хто постраждав на дитячому майданчику?
 - Принести їжу для акції, що збирала для потребуючих?
 - Грали з тими, хто був зовсім один?
5. Ісус хоче, щоб ми були корисними та турботливими, щоб ми могли бути з ним вічно.

1. When Jesus told his story, He told about when He will come back. He said that He will divide everyone into two groups, just like when a shepherd separates what two animals?
2. Which kind of people did God welcome into His kingdom?
3. What did they do that pleased God?
4. God wants us to help those in need. Did you ever...
 - Open the door for someone?
 - Help someone who was hurt on the playground?
 - Bring in food for a food drive?
 - Play with someone who was all alone?
5. Jesus wants us to be helpful and caring, so we can be with him forever.

Книга Псалмів складається з окремих пісень, гімнів або віршів, кожна з яких сама по собі є «Псалмом». Ці твори містять різноманітну тематику. Деякі псалми зосереджені на прославленні Бога та поклонінні йому. Інші плачуть від болю через біль життя. Інші псалми сподіваються на прихід Месії. Хоча деякі псалми пов'язані між собою, кожен має власний історичний і біблійний контекст. Основне почуття довіри та заспокоєння, знання того, що Бог остаточно контролює ситуацію (Псалом 4:6–8).

ПСАЛМ 6

1 Провідникові хору. На струнах. На восьмий тон. Псалом Давида. **2** Не докоряй мені, о Господи, в твоєму гніві і не карай мене в твоїм обуренні. **3** Помилуй мене, Господи, бо охляв я, виликуй мене, бо трясуться кості в мене, **4** і душа моя - стривожена надміру. Ти ж, Господи, - докіль? **5** Вернися, Господи, вирятуй мою душу, спаси мене задля твоєї ласки! **6** Бож хто по смерті тебе згадає, в Шеолі хто тебе возхвалить? **7** Знемігся я від стогнання мого, щоночі ложе моє - мокре від плачу, сльозами обливаю мою постіль. **8** З журби в очах мені темніє, - вони постарілись через усіх моїх супостатів. **9** Ідіть від мене геть, усі лиходії, бо Господь почув голос плачу мого; **10** почув Господь моє благання, Господь прийняв мою молитву. **11** Усіх ворогів моїх покрий стид та страх великий, і засоромлені вони назад повернуться швидко. Пошири над ними свій захист, щоб ті, хто любить твоє ім'я, раділи тобою. **12** Справді, Господи, Ти благословляєш праведного; Ти оточуєш їх своєю ласкою, як щитом.



ЩО ОЗНАЧАЄ ПСАЛОМ 6?

Сім псалмів позначено як «покаянні» через те, що в них інтенсивна увага належить покаянню у гріхах. Це псалми 6, 32, 38, 51, 102, 130 і 143. У цьому прикладі (Пс. 6), немає деталей, тому ми не впевнені, у чому саме кається Давид. Очевидно, що він пов'язує цей конкретний випадок з фізичним стражданням — можливо, якусь хворобу — з Божою дисципліною (Псалом 6:1–3).

Ситуація настільки жахлива, що Давид боїться за своє життя. Принаймні частина його стурбованості пов'язана з його ворогами. Це може стосуватися филистимлян (1 Самуїла 21:10–13), царя Саула (1 Самуїла 19:2) або його непокірного сина Авесалома (Псалом 3). Давид благає Бога пощадити його, вказуючи, що мертве тіло не заслуговує на поклоніння чи хвалу (Псалом 6:4–5).

Незважаючи на період страху й відчаю (Псалом 6:6–7), Давид вирішив, що Бог врятує його. Він попереджає своїх ворогів тікати, знаючи, що Господь почув його і відповідь (Псалом 6:8–10).

КОНТЕКСТ РОЗДІЛУ

Цей псалом приписують Давиду. У цьому уривку не описано точного випадку з життя Давида. Здається, існує зв'язок із хворобою чи іншою проблемою зі здоров'ям. Можливо, він написав це під час старості, коли його син Авесалом повстав проти нього (2 Самуїла 15:12–14). Іншим можливим джерелом натхнення є сум Давида через його гріх з Вірсавією (Псалом 51; 2 Самуїла 12:9). Псалом 6 — один із семи покаянних псалмів: пісень, що виражають сповідь і покаяння. Інші шість — це псалми 32, 38, 51, 102, 130 і 143.

PRAY FOR THE SICK - Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Maria, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen Susan, Fr. Michael Bliszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our youth, pray for the sick and shut ins of the parish.

The book of Psalms is composed of individual songs, hymns, or poems, each of which is a "Psalm" in and of itself. These works contain a wide variety of themes. Some Psalms focus on praising and worshipping God. Others cry out in anguish over the pain of life. Still other Psalms look forward to the coming of the Messiah. While some Psalms are related, each has its own historical and biblical context. Underlying sense of trust and reassurance, knowing that God is ultimately in control.

PSALM 6

1 For the leader; with stringed instruments, “upon the eighth.” **2** Do not reprove me in your anger, Lord, nor punish me in your wrath. **3** Have pity on me, Lord, for I am weak; heal me, Lord, for my bones are shuddering. **4** My soul too is shuddering greatly- and you, Lord, how long...? **5** Turn back, Lord, rescue my soul; save me because of your mercy. **6** For in death there is no remembrance of you. Who praises you in Sheol? **7** I am wearied with sighing; all night long I drench my bed with tears; I soak my couch with weeping. **8** My eyes are dimmed with sorrow, worn out because of all my foes. **9** Away from me, all who do evil! The Lord has heard the sound of my weeping. **10** The Lord has heard my plea; the Lord will receive my prayer. **11** My foes will all be disgraced and will shudder greatly; they will turn back in sudden disgrace.



WHAT DOES PSALM CHAPTER 6 MEAN?

Seven psalms are labelled as "penitential" for their intense focus on repentance from sin. These are *Psalms 6, 32, 38, 51, 102, 130, and 143*. This example does not give details, so we're not sure exactly what David is repenting for. What's clear is that he connects this specific instance of physical suffering—possibly some illness—to God's discipline (*Psalms 6:1–3*).

The situation is dire enough that David fears for his life. At least some of his concern is related to his enemies. This might refer to Philistines (*1 Samuel 21:10–13*), king Saul (*1 Samuel 19:2*), or his rebellious son, Absalom (*Psalms 3*). David pleads with God to

spare him, pointing out that a dead body does not worship or praise (*Psalms 6:4–5*).

Despite a period of fear and despair (*Psalms 6:6–7*), David resolves that God will rescue him. He warns his enemies to flee, knowing that the Lord has heard him and will respond (*Psalms 6:8–10*).

CHAPTER CONTEXT

This psalm is ascribed to David. No exact incident in David's life is identified in this passage. There seems to be a connection to a disease or other health issue. He may have written it during his old age, when his son Absalom rebelled against him (*2 Samuel 15:12–14*). Another possible inspiration is David's sorrow over his sin with Bathsheba (*Psalms 51; 2 Samuel 12:9*). *Psalms 6* is one of seven penitential psalms: songs expressing confession and repentance. The other six are *Psalms 32, 38, 51, 102, 130, and 143*.



UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA - ILLINOIS DIVISION

Your Presence is Essential

at the Chicago “Stand with Ukraine” Rally

commemorating

the Second Anniversary of the full scale invasion

Wrigley Building

400-410 North Michigan Avenue,

starting at 4 pm.

Prayer - Requiem at Holy Name Cathedral 7:30 pm

Be part of this very important event.

Stand With Ukraine, and make a difference!

CALL TO ACTION

Ukraine Needs your Help!

Call your members of Congress to support US Aid to Ukraine

to find your state and your Members of Congress

Illinois folks - Ukraine needs your help!



Your members of Congress NEED to hear from you!

A 1-min phone call from you can mean the difference between life and death for Ukrainians.

Every American has 3 members of Congress:
2 Senators, and 1 Representative.

1
2
3

Sen. Richard J. Durbin (IL)

202-224-2152

Sen. Tammy Duckworth (IL)

202-224-2854

Look up your Representative at:
ziplook.house.gov

You can call **any time of day or night!**

- Call during office hours - talk to a staffer
- Call after hours - leave a voice message

All you need to say is:

- My name is ____
- I am a constituent.
- My ZIP code is _____
- I support US aid to Ukraine!

If you're a voting citizen:

- This issue will affect my vote next election.

WE'RE COUNTING ON YOU. #CALL4UKRAINE

ВАША ПРИСУТНІСТЬ ВАЖЛИВА
НА ЧИКАЗЬКОМУ МІТИНГУ «СТАЄМО З УКРАЇНОЮ».
ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ

ДРУГА РІЧНИЦЯ ПОВНОМАСШТАБНОГО ВТОРГНЕННЯ

WRIGLEY BUILDING
400-410 NORTH MICHIGAN AVENUE,
ПОЧАТОК О 16 ГОДИНІ.

МОЛИТВА – ПАНАХИДА HOLY NAME CATHEDRAL НА MICHIGAN AVE О 19:30

БУДЬ УЧАСНИКОМ ЦЬОЇ ДУЖЕ ВАЖЛИВОЇ ПОДІЇ.

СТАНЬТЕ З УКРАЇНОЮ ТА ЗМІНІТЬ СИТУАЦІЮ!

ЗАКЛИК ДО ДІЇ

УКРАЇНІ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!

НАПОЛЯГАЙТЕ НА СВОЇХ ЧЛЕНІВ КОНГРЕСУ ПІДТРИМАТИ ДОПОМОГУ США УКРАЇНІ
ЩОБ ЗНАЙТИ СВІЙ ШТАТ І ВАШИХ ЧЛЕНІВ КОНГРЕСУ

Illinois folks - Ukraine needs your help!



**Your members of Congress NEED
to hear from you!**

A 1-min phone call from you can mean the
difference between life and death for Ukrainians.

Every American has 3 members of Congress:
2 Senators, and 1 Representative.

1	Sen. Richard J. Durbin (IL)	202-224-2152
2	Sen. Tammy Duckworth (IL)	202-224-2854
3	Look up your Representative at: ziplook.house.gov	

You can call **any time of day or night!**

- Call during office hours - talk to a staffer
- Call after hours - leave a voice message

All you need to say is:

- My name is ____
- I am a constituent.
- My ZIP code is _____
- I support US aid to Ukraine!

If you're a voting citizen:

- This issue will affect my vote next election.

WE'RE COUNTING ON YOU. #CALL4UKRAINE



COLLECTION TO HELP THE... We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ ...Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

ПАМ'ЯТАЙТЕ

** Біблійне коло відбудуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).

** Перша п'ятниця кожного місяця о 6:30 вечора відбудуться нічні чування

** Кожен останній четвер місяця в капличці збирається спільнота "Матері в молитві". Запрошуємо до спільної молитви

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Апликаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

HERO CARDS

Put your shopping dollars to work for our Heroes. Every card you buy allows that company to give a donation to our fund. Example: Jewel and Mariano's will give \$4 for every \$100 purchased. You still get your \$100 to spend at the store for groceries and our Heroes also get \$4. It's a win-win situation.



Дорогі друзі, зараз потрібна допомога воїнам України, щоб зігрітися цієї зими, а саме футболки темно-зеленого та коричневого колорів, теплі шкарпетки і тепла термобілизна. Принесені речі можна покласти в скриньках, що знаходяться в церковному притворі, при виході з церкви. Дякуємо вам за допомогу і розуміння, наскільки наші воїни зараз потребують нашої допомоги!

JORDAN BLESSING OF HOMES

If you wish to have your home blessed with Holy Water this year, please fill out the form and place it in the collection basket, the designated basket in the church vestibule, or send an email to stjosephucc@gmail.com, with your name, address, phone number and the date you wish the clergy to come and Bless your home.

ЙОРДАНСЬКЕ СВЯЧЕННЯ ОСЕЛЬ

Родини, які бажають посвятити їхні оселі, можуть виповнити анкету і покласти її в кошик недільної збірки, в кошик при вході до храму, або надіслати на адресу stjosephucc@gmail.com таку інформацію: Ваше ім'я, адресу, телефонний номер, дату і час, коли би Ви хотіли посвятити Ваше помешкання.

BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Зробіть так, щоб ваші долари працювали для наших героїв. З кожної картки, яку ви купуєте, певна сума іде на наш Фонд Героїв. Як це працює? Наприклад, Jewel і Mariano's віддають нам \$4 з кожних \$100 закупів. Ви нічого не втрачаєте: купуєте продукти на \$100, а наш Фонд отримує \$4. Це вигідно всім.

FEBRUARY 24, 2024

станьте з Україною !

4 PM

THE WRIGLEY BUILDING-
400-410 N MICHIGAN AVE

7:30PM

PRAYER REQUIEM AT HOLY
NAME CATHEDRAL



This Week / Цього Тижня



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕРАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



ВІДНОВУ СХІДНОЇ ЧАСТИНИ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ ЗАВЕРШЕНО!

РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ЩЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину черепичного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стіни шліфуванням, тинькуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773.276.5888
capitalcampaign@snce.org
www.snce.org



ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian

11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

6:00 PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві/in church

5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

MASTER BRICK RESTORATION INC.
Cell Phone: (773)-807-4629
e-mail: ulyana@masterbrickinc.com
www.masterbrickinc.com
Tuckpointing, Waterproofing, Caulking, Masonry Repairs, Concrete Restorations

SUPPORT
OUR
SPONSORS



ФУНДАЦІЯ «СПАДЩИНА»

БАНКУ «ПІВНІСТЬ»



Magic Jug
Ukrainian Restaurant
Чарівний Глечик
Traditional Ukrainian Food

Dine in
Carry out & Delivery
6354 W. Irving Pk. Rd.
Chicago, IL 60634

773-286-8855



Mon - Thu 11:00 am - 8:00 pm
Fri - Sat 11:00 am - 9:00 pm
Sun 11:00 am - 5:00 pm



(888) 889-7589